



THE WORLD JEWELLERY CONFEDERATION



Etisk ansvarlig handel  
med diamanter, smykkesten,  
perler og koraller

**The Do's and Don'ts**

# Gennemsigtighed og etisk ansvarlig adfærd ved køb og salg af diamanter, smykkesten, perler og koraller.

Denne enkle vejledning er beregnet til hjælpe dig, der sælger diamanter, smykkesten, koraller, perler og de dermed beslægtede kunstige produkter.

Vejledningen er en hjælp til at forstå de forpligtelser, du som sælger har overfor forbrugeren.

**Indholdet af denne vejledning erstatter ikke de gældende klausuler og definitioner, som er nærmere beskrevet i CIBJO's blå bøger (se sidste side) og den erstatter heller ikke internationale og lokale love og regler.**

Læseren opfordres til at downloade den relevante blå bog fra CIBJOs hjemmeside for at få en bredere forståelse af diamant-, farvesten-, koral- og perle-nomenklatur og -definitioner samt branchens forpligtelser over for deres kunder.

## Gør dette (Do's)

---

- ✓ Du skal sørge for, at alle dine varer er mærket korrekt og i overensstemmelse med nedenstående punkter.
- ✓ Du skal sørge for, at dit salgspersonale er informeret korrekt.
- ✓ Du skal sælge alle dine produkter med klare, entydige oplysninger.
- ✓ Du skal tydeligt angive produktets art og de eventuelle behandlinger, det har gennemgået, når du sælger en vare.
- ✓ Du skal altid give køberen en faktura, der klart og entydigt viser, hvilket produkt der er købt.
- ✓ Du skal bruge ordene "behandlet" eller "syntetisk" ved skriftlig beskrivelse af produktet. Det skal være med samme størrelse og tydelighed som ordet, der beskriver stenen, som for eksempel: behandlet diamant, behandlet rubin, syntetisk diamant, syntetisk safir.
- ✓ Du skal sørge for, at salgspersonalet er opmærksomme på den korrekte nomenklatur og om nødvendigt henvise til CIBJO's blå bøger.
- ✓ Du skal sørge for, at reklamer eller markedsføring både på tryk og online er i overensstemmelse med instruktionerne i denne vejledning og CIBJO's-regler.
- ✓ Du skal anføre både farve, klarhed og kvalitet af slibet, og den individuelle vægt af en diamant, eller den samlede vægt af flere diamanter, når du sælger naturlige diamanter.
- ✓ Du skal beskrive syntetiske diamanter med et af følgende godkendte udtryk: "syntetisk", "laboratorie-dyrket" eller "laboratoriefremstillet".
- ✓ Du skal være parat til at besvare kritiske spørgsmål fra din kunde. Det kan være spørgsmål om etisk udvinding af sten og metaller, konfliktdiamanter, bæredygtighed og lignende.
- ✓ Du skal informere kunden om vedligeholdelse og den nødvendige efterbehandling, der kræves for bestemte smykkematerialer.

## Du må ikke (Don'ts)

---

- ✘ Du må ikke hverken i skrift eller tale bruge betegnelser, der ikke præcist og utvetydigt beskriver den sande natur og/eller tilstanden af det produkt, der skal sælges.
- ✘ Du må ikke bruge forkortelser eller placere en asterisk (\*) for at forklare, at en ædelsten, perle eller kulturperle er behandlet eller ikke er naturlig.
- ✘ Du må ikke bruge forkortelser som "lab-grown" og "lab-created".
- ✘ Du må ikke bruge udtrykkene "dyrket" og "kultur", når der henvises til syntetiske sten, da disse benævnelser udelukkende beskriver organiske/biogene produkter.
- ✘ Du må ikke benytte tillægsord som "ædel", "ægte", "naturlig" og "kultur" til beskrivelse af kunstige produkter, da disse udtryk udelukkende gælder for naturlige materialer.
- ✘ Du må ikke bruge udtrykkene "naturligt behandlede diamanter (eller andre ædelstene)" og "behandlede naturlige diamanter (eller andre ædelstene)". I stedet skal du blot bruge "behandlede diamanter, behandlede smaragder (eller enhver anden ædelsten)".
- ✘ Du må ikke vente til et salg er lukket, før du videregiver relevante oplysninger om en vares stenindhold.
- ✘ Du må ikke blande den samlede vægt med individuelle vægte.
- ✘ Du må ikke acceptere varer uden et skriftligt dokument, der præcist beskriver indholdet.
- ✘ Du må ikke benægte eller undvige eventuelle komplekse spørgsmål fra kunder vedrørende handel med smykkesten, fx konfliktdiamanter, etisk indkøb, børnearbejde.
- ✘ Du må ikke kalde ædelsten, perle eller diamantrapporter for "certifikater", da de kun er tredjeparts verifikations-"rapporter" eller faglige udtalelser produceret af gemmologiske laboratorier.
- ✘ Du må ikke beskrive smykkesten som halvædle. Alle ædelstene er ædle, men nogle er dyrere end andre.
- ✘ Du må ikke undlade at informere kunden om holdbarhed og/eller stabilitetsproblemer med smykkestenmaterialer, især når disse er behandlet.

# Diamanter, smykkesten og koraller

**Diamanter, smykkesten og koraller** er naturlige materialer, der er dannet i naturen helt uden menneskelig indblanding under dannelsen; de kan efterfølgende modificeres ved slibning/polering. Naturligt forekommende smykkestens mineraler benyttes normalt i smykker på grund af kombinationen af egenskaber som skønhed, sjældenhed og relativ holdbarhed.

De omfatter:

**Mineraler:** for eksempel diamant, akvamarin, smaragd, granat, rubin, safir, topas.

**Naturglas:** for eksempel obsidian, moldavit.

**Bjergarter:** for eksempel lapis lazuli, opal med matrix.

**Organiske smykkematerialer:** for eksempel rav og skildpaddeskjold.

**Biogene smykkematerialer:** for eksempel, perler, perlemor og koral.

Kun materialer, der er dannet helt af naturen kan beskrives som "naturlige". "Diamant", "rubin", "smaragd" og andre ædelstensnavne beskriver en ædelsten af naturlig oprindelse. Tillægsord som "ægte", "ædel", eller "naturlig" skal kun bruges, når der refereres til naturlige materialer.

**Koraller.** Der er to kategorier af koraller, ædelkoraller og almindelige koraller.

**Ædelkoraller** er koraller, der anvendes i smykker og dekoration, specielt røde, lyserøde og hvide sorter som efter polering har porcelæns-glans.

**Almindelig koral** for eksempel svampekoral, bambuskoral, blå koral og bløde skelettyper, f.eks. sorte og gyldne koraller. Efter behandling kan nogle arter benyttes som prydenstande.

## Perler

**Perler.** Naturlige perledannelser, som uden menneskers indgriben udskilles i det indre af bløddyr og i en naturligt dannet perlesæk. De er sammensat af et kompleks scleroprotein betegnet conchiolin og calciumcarbonat i form af aragonit og/eller calcit arrangeret i koncentrisk lag. De kan være nacreous eller ikke-nacreous og fra ferskvand eller saltvand.

Der er tre hovedkategorier af perler eller perle-lignende produkter på markedet:

1. **Naturperler** er perler dannet helt af naturen og i naturligt dannede perlesække i et bløddyrns krop:
  - ferskvand- eller saltvandsperler
  - ferskvand- eller saltvand blisterperler
2. **Kulturperler** er perler dannet i en kulturperlesæk i et bløddyrns krop efter menneskers indgriben. De kan være med eller uden kerne:
  - ferskvands eller saltvands kulturperler
  - ferskvands eller saltvands kulturblisterperler
3. **Imitationsperler** er perlelignende produkter fremstillet af mennesker.

## Behandlinger

---

**DET FØLGENDE ER KUN EN IKKE-UDTØMMENDE VEJLEDNING. SE DE KOMPLETTE RETNINGSLINIER I CIBJO'S BLÅ BØGER.**

Diamanter, smykkesten, koraller, perler og kulturperler kan været behandlet, sædvanligvis for at ændre deres farve, holdbarhed, stabilitet og/eller klarhed.

**Når ædelsten er behandlet, skal der altid oplyses om behandlingens art. Det skal gøres i et klart og forståeligt sprog.** Derudover skal de handelsdokumenter faktura/bontekster, der følger smykker med smykkesten, koraller, perler og kulturperler, indeholde oplysninger om den anvendte behandlingstype.

Oplysning om arten og omfanget af behandling af smykkesten, koraller, perler og kulturperler:
Substanser i sprækker inklusive olier, voks, resin, polymerer, kunstharpiks eller lignende, andet end glas, som ikke påvirker farven af en smykkesten, koral, perle eller kulturperle.
Varmebehandling
Overfladevoksning
Blegning

**Nogle behandlinger er underlagt en specifik informationspligt, hvor man i et klart og forståeligt sprog fortæller om behandlingen.**

Behandlingen skal ligeledes være beskrevet på medfølgende fakturaer og bontekster.

**Bemærk:** Behandlingen af nogle smykkesten kan i øjeblikket ikke bestemmes, såsom varmebehandlet akvamarin og turmalin eller nogle bestrålede beryller og turmaliner. I så fald er det klogt at nævne mulige behandlinger.

<b>Behandling af diamanter, farvesten, koraller, perler og kulturperler, der kræver fuld skriftlig information er:</b>		
<b>Behandlede diamanter</b>	<b>Farvebehandlede smykkesten og koraller</b>	<b>Behandlende perler og kulturperler</b>
✓ Bestråling	✓ Bestråling	✓ Bestråling
✓ Coating	✓ Coating	✓ Coating
✓ Foliering	✓ Diffusionsbehandling (kun smykkesten)	✓ Farvning
✓ Sprækkefyldning	✓ Udfyldning af huller og revner	✓ Fyldning
✓ Opvarmning og annealing	✓ Imprægnering	✓ Voksning
✓ HPHT behandling	✓ Farvning med farvestoffer	✓ Kraftig forarbejdning
✓ Indvending laser boring	✓ Farvet overfladevoksning af koral	✓ Oliering
✓ Bestråling og annealing		✓ Varmebehandling
✓ Laserboring		✓ Farvetoning
		✓ Glansforbedring

## **Kunstige produkter**

Disse produkter omfatter en række materialer, der er helt eller delvis menneskeskabte.

### **Delvist menneskeskabte kunstige produkter**

Disse er sammensatte sten med ædelstenskomponenter. Eksempler herpå omfatter "granatdoubletter", "smaragd glasdoubletter", "naturlig safir på syntetisk rubin doubletter" samt "rubinglas-kompositter", "presset rav" og "smaragd på smaragd-doubletter" eller "diamantdoubletter" (diamant på syntetisk diamant).

### **Helt menneskeskabte kunstige produkter**

**Syntetiske sten** - krystallinske materialer, der defineres som værende kunstige produkter, der i det væsentlige har samme kemiske sammensætning, fysiske egenskaber og struktur som deres naturligt forekommende modstykker; Kommercielt tilgængelige eksempler, omfatter "syntetisk diamant", "syntetisk rubin", "syntetisk safir", "syntetisk smaragd" og "syntetisk ametyst".

Bemærk: udtrykkene "syntetisk", "laboratoriefremstillet" og "laboratorieproduceret" er synonymmer.

**Kunstigt krystalliserede produkter uden kendte naturlige modstykker**

Disse omfatter f.eks. yttriumaluminiumgranat (kendt som YAG) og gadolinium galliumgarnet (kendt som GGG).

**Kunstigt ukrySTALLiserede produkter**

Disse omfatter menneskeskabt glas, blyglas, plastik og produkter af forskellige sammensætninger, såsom pressede materialer (for eksempel presset turkis), der bruges til at efterligne udseendet af smykkesten.



**Secretariat**

CIBJO, The World Jewellery Confederation

Viale Berengario, 19

20149 Milano, Italy

Tel: +39-02-4997-7098 / 7097 / 6187

Fax: + 39 02- 4997-7059

[E-mail:cibjo@cibjo.org](mailto:cibjo@cibjo.org)

Website: [www.cibjo.org](http://www.cibjo.org)

Her kan du finde CIBJO's blå bøger:

<http://www.cibjo.org/introduction-to-the-blue-books/>

Smykkestensbogen

Smykkesten, organiske materialer og kunstprodukter - terminologi og klassifikation 2012-1